

REVISTA FORUMUL JUDECĂTORILOR

Revistă trimestrială de atitudine și studii juridice

Nr. 1/2012



**EDITURA UNIVERSITARĂ
București**

Tehnoredactare: Ameluța Vișan
Coperta: Ionuț Militaru
Angelica Mălăescu

Copyright © 2012
Editura Universitară
Director: Vasile Muscalu
B-dul. N. Bălcescu nr. 27-33, Sector 1, București
Tel.: 021 – 315.32.47 / 319.67.27
www.editurauniversitara.ro
e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

Editură recunoscută de Consiliul Național al Cercetării Științifice (C.N.C.S.)

© Toate drepturile asupra acestei lucrări sunt rezervate pentru Editura Universitară și Asociația Forumul Judecătorilor din România

ISSN 2065-8745

DOI: (Digital Object Identifier): 10.5682/20658745

Distribuție: tel.: 021-315.32.47 / 319.67.27 / 0744 EDITOR / 07217 CARTE
comenzi@editurauniversitara.ro
O.P. 15, C.P. 35, București
www.editurauniversitara.ro

IMPORTANT

Revista **Forumul Judecătorilor** apare trimestrial și se difuzează numai pe bază de abonament.

Prețul unui exemplar este 30 lei, în acest preț fiind incluse și cheltuielile de difuzare, iar costul unui abonament anual este de 100 lei (4 numere).

Toți cei interesați în a contracta un abonament o pot face prin una din următoarele modalități:

- direct la sediul editurii din Bd. Nicolae Bălcescu nr. 27-33, Bloc Unic, Scara B, Etaj 4, Apartament 38, Sector 1, București
- prin mandat poștal sau ordin de plată în contul Editura Universitară nr. RO58RNCB0285004668690001 deschis la Banca Comercială Română – Sucursala Unic
- prin telefon/fax la numerele 021-315.32.47, 021-319.67.27
- prin e-mail la adresa secretariat@editurauniversitara.ro.

REVISTA FORUMUL JUDECĂTORILOR

Director:

jud. Dragoș Călin,
Curtea de Apel București

Redactor-șef:

jud. Ionuț Militaru,
Tribunalul București

Redactor-șef adjunct:

jud. Roxana Lăcătușu,
Tribunalul București

Colegiul de redacție:

jud. Paula-Andrada Coțovanu,
Consiliul Superior al Magistraturii –
Inspekția Judiciară

jud. Ana-Maria Lucia Zaharia,
Judecătoria Sect. 5 București

jud. Florin Mihăiță,
Judecătoria Sect. 4 București

jud. dr. Gabriel Caian,
M.A.E. - Direcția Agentul Guver-
namental pentru Curtea Europeană
a Drepturilor Omului

Ilhan Ibram, consultant parlamentar,
Camera Deputaților, Direcția Afaceri
Europene

jud. Petrică Ghergheșanu,
Judecătoria Sect. 4 București

jud. Alexandra Neagu,
M.A.E. - Direcția Agentul Guver-
namental pentru Curtea Europeană
a Drepturilor Omului

auditor de justiție Carla Anghelescu,
Institutul Național al Magistraturii

auditor de justiție Victor Constantinescu,
Institutul Național al Magistraturii

Colegiul științific:

jud. Diana Bulancea,
Curtea de Apel București
prof. univ. dr. Mihai Șandru,
Academia Română

jur. Mihai Banu,
Revista Română de Drept
Comunitar

Ruben Murdanaigum,
solicitor, Rubens Solicitors
Lochgilphead, Marea Britanie

lector univ. dr. Anamaria Groza,
judecător, Judecătoria Strehia

prof. univ. dr. Jaime Octávio Cardona
Ferreira, Universitatea Lusíada din
Lisabona, Fost Președinte al Curții
Supreme de Justiție din Portugalia,
Președinte al Consiliului Jude-
cătorilor de Pace din Portugalia

Colaboratori:

jud. Ciprian Coadă,
Curtea de Apel Craiova

jud. Oana Ignat, Judecătoria Iași

jud. Simona Kovacs, Judecătoria Târgu
Secuiesc

jud. Lucian Cosmin Manoloiu,
Judecătoria Slatina

Gabriela Calbureanu, consilier juridic,
S.C. Romgaz S.A. Mediaș

Judge Alex Kozinski, Chief Judge of the
United States Court of Appeals for
the Nine Circuit

Manjola Bejleri, președintele Asociației
Judecătorilor Albanezi

Ion Guzun, coordonator de programe,
Centrul de Resurse Juridice din
Moldova

Corector:

Cosmina Chevorchian

Lista principalelor abrevieri

C. Ap.	Curtea de Apel
C.E.	Comunitățile Europene
CEDO	Curtea Europeană a Drepturilor Omului
CJCE	Curtea de Justiție a Comunităților Europene
CJUE	Curtea de Justiție a Uniunii Europene
Convenția	Convenția Europeană a Drepturilor Omului
C.S.M.	Consiliul Superior al Magistraturii
Dalloz	Recueil le Dalloz
Dec. civ., pen.	Decizia civilă, penală
D.N.A.	Direcția Națională Anticorupție
D.I.I.C.O.T.	Direcția de Investigare a Infracțiunilor de Criminalitate Organizată și Terorism
I.N.M.	Institutul Național al Magistraturii
înch.	încheierea
Î.C.C.J.	Înalta Curte de Casație și Justiție
J.O.U.E.	Jurnalul Oficial al Uniunii Europene
Jud.	Judecătoria
M.J.L.C.	Ministerul Justiției și Libertăților Cetățenești
M. Of.	Monitorul Oficial al României, Partea I
n.a./ n.n.	nota autorului / nota noastră (urmată de inițialele autorului)
n.t.	nota traducătorului
O.N.U.	Organizația Națiunilor Unite
S. civ., pen., com., cont. adm.	Secția civilă, penală, comercială, de contencios administrativ
sent. civ., pen.	Sentința civilă, penală
subl. ns.	Sublinierea noastră (a autorului)
TFP	Tribunalul Funcției Publice al Uniunii Europene
TPI	Tribunalul de Primă Instanță al Comunităților Europene
Trib.	Tribunalul
TUE	Tratatul privind Uniunea Europeană
TCE	Tratatul instituind Comunitatea Europeană
UE	Uniunea Europeană

Cuprins

EDITORIAL - Punte peste secole	11	referire specială la Regulamentul de la Bruxelles din 2003 și la Convențiile de la Haga din 1980 și 1996	166
Constantin N. Brăiloiu - Circulara domnului ministru al Justiției către procurorii Tribunalului și Curților dincoace de Milcovu și către Președinții Tribunalului și Curților de dincolo de Milcovu [republicare din <i>Gazeta Judiciară</i> nr. 49 din 10 februarie 1862]	11		
ATITUDINI		JURISPRUDENȚĂ	
Miguel Schor – Despre dialogul constituțional și supremația judiciară	14	Din jurisprudența recentă a Curții Europene a Drepturilor Omului:	173
Norman Dorsen – Recrutarea judecătorilor Curții Supreme a SUA justices	28	1. Cauza <i>Tănăsoaică împotriva României</i> , decizia de inadmisibilitate din 13.12.2011 – Obligația jurnaliștilor în cazul publicării informațiilor obținute de la terțe persoane (cu notă de Carla Anghelescu)	173
Eli Wald – Ar trebui ca judecătorii să-i controleze pe avocați? Should Judges Regulate Lawyers?	39	2. Cauza <i>Țehanciu împotriva României</i> – Suspendarea automată din funcție la momentul trimerii în judecată nu încalcă prezumția de nevinovăție (cu notă de Victor Constantinescu)	176
Eric Miller – A judeca cu rea-credință ...	63	3. Reducerea salariilor cu 25% prin Legea nr. 118/2010 este compatibilă cu art. 1 din Protocolul nr. 1 adițional la Convenție - decizia de inadmisibilitate în cauzele <i>Felicia Mihăieș și Adrian Gavril Senteș c. României</i> (cu notă de Dragoș Călin)	180
Frederick Schauer – Este important să fii important? Evaluarea procesului de selecție a cauzelor Curții Supreme [articol în lb. engleză]	126	Din jurisprudența recentă a Curții de Justiție a Uniunii Europene:	190
Jaime Octávio Cardona Ferreira – Scurtă reflecție cu privire la Justiția Restorativă 2011 în lumina legislației portugheze	133	1. Proprietate intelectuală. Societate informațională. Instanțele judecătorești pot obliga furnizorii de servicii online să înceteze, dar și să prevină încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală săvârșite prin intermediul pieței gestionate de către aceștia	190
STUDII JURIDICE		2. Excluderea răspunderii statului pentru prejudiciile cauzate particularilor ca urmare a încălcării dreptului Uniunii, atunci când această încălcare este consecința interpretării regulilor de drept, aprecierii împrejurărilor de fapt și a probelor de către o instanță de ultim grad de jurisdicție este contrară dreptului Uniunii Europene. Limitarea răspunderii statului pentru prejudiciile cauzate particularilor de instanțele de ultim grad de jurisdicție, în aplicarea dreptului Uniunii, la cazurile de dol și culpă gravă este contrară dreptului Uniunii Europene	194
Victor Constantinescu - Regularitatea actului de sesizare și legalitatea sesizării instanței. Distincții. Orientări jurisprudențiale. Noul Cod de procedură penală	139		
Gabriel Caian - Drepturile omului și terorismul	147		
Victor Constantinescu - Citirea declarațiilor date în timpul urmăririi penale și dreptul acuzatului de a interoga martorii acuzării. Cauza <i>Al-Khawaja și Tahery împotriva Regatului Unit</i>	157		
Giovanna Di Bartolo – Rolul medierii familiale în conflictele transfrontaliere cu			

3. Proprietate intelectuală. Comunicarea publică a unei opere presupune comunicarea către un public care nu este prezent în locul de proveniență a comunicării, cu excluderea oricărei comunicări a unei opere realizate direct, făcută într-un loc deschis publicului, prin orice modalitate publică de execuție ori de prezentare directă a operei 199
4. Transport aerian. Noțiunea de “anulare” a unui zbor se aplică inclusiv în cazul unei aeronave care a decolat, dar care, indiferent de motiv, nu a ajuns la aeroportul de destinație. În situația unui zbor anulat, pasagerii au dreptul la acoperirea prejudiciului moral pe care l-au suferit 203
5. Persoana care se consideră lezată prin publicarea unor informații pe un site internet, accesibil în mai multe state membre, poate sesiza, cu o acțiune în despăgubire, instanțele de la locul de stabilire a editorului informațiilor sau de la centrul intereselor sale, solicitând întregul prejudiciu creat. Totodată, această persoană poate introduce o acțiune în despăgubire în fața instanțelor din statele membre pe teritoriul cărora site-ul internet a fost accesibil, caz în care nu va putea obține decât acoperirea prejudiciului produs în acele state membre [...] 205
6. Politica socială. O diferență de tratament între o persoană care este angajată, inclusiv în cadrul funcției publice, cu contract de muncă pe perioadă determinată și o altă persoană care este angajată cu contract de muncă pe perioadă nedeterminată nu se poate justifica doar prin durata contractului de muncă a celei dintâi persoane. O diferență de tratament între cele două categorii de persoane se poate fundamenta doar pe analiza concretă a atribuțiilor care le-au revenit, în cursul raporturilor de muncă 208
- Din jurisprudența recentă în materia organizării judecătorești și a statutului magistraților: 211**
1. Înscrierea, în vederea participării la un concurs de promovare, cu opțiunea „promovării efective” se poate realiza doar în condițiile în care există, la momentul înscrierii, posturi vacante alocate la instanța, respectiv la parchetul pentru care se optează prin înscrierea la concurs 211
2. Condiții de participare la concurs de promovare. Discriminare inexistentă. Deși judecătorii militari sunt independenți și inamovibili și au drepturile și obligațiile prevăzute de Statutul magistratului, totuși, pentru încadrarea ca judecător militar este necesară dobândirea calității de ofițer activ în cadrul M.Ap.N., iar promovarea se poate face numai în cadrul instanțelor militare .. 214
3. Răspundere disciplinară. Prescripția răspunderii disciplinare împiedică o analiză pe fond, sub aspectul existenței/inexistenței faptelor sesizate, a urmărilor acestora și a altor elemente relevante în stabilirea existenței/inexistenței vinovăției persoanelor cu privire la care s-au desfășurat verificările prealabile/cercetarea disciplinară 218
4. Formator I.N.M. Calitatea de judecător și de procuror, membru ales al C.S.M. este compatibilă cu funcția de formator în cadrul I.N.M., activitate ce poate fi desfășurată fără a fi necesară detașarea 224
5. Indemnizația pentru maternitate se calculează și se plătește de către fiecare angajator pentru persoanele asigurate în sistemul de asigurări de sănătate ce își au domiciliul sau reședința în România, și care desfășoară activitatea la mai mulți angajatori, pe bază de contract individual de muncă sau în baza raportului de serviciu [...] 227

PREZENTĂRI

- Quelle justice pour la France? 31 personnalités répondent aux pré-occupations des Français, Éditions L’Harmattan, Paris, 2012 233**

GREFA VESELĂ

- Ordonanțele Curții de Justiție a Uniunii Europene (Camera a șasea) din 14 decembrie 2011 în cauzele Victor Cozman (C-462/11), Corpul Național al Polițiștilor (C-434/11) și Boncea și Budan și alții (C-483/11 și C-484/11) 235

3. Intellectual property. Public communication of a work involves communication to an audience that is not present in the place of communication, without any communication of a work made directly, made in a place open to the public, through any form of performance or direct presentation of the work	199	2. Conditions of the contest promotion. Lack of discrimination. Although military judges are independent and irremovable and they have the rights and obligations under the Statute of the magistrate, however, to become a military judge it is required the quality of active officer in the Ministry of Defence and promotion can be done only in military courts	214
4. Aviation. Definition of "cancellation" of a flight including applies to an aircraft that took off, but for whatever reason, did not reach the destination airport. In case of a canceled flight, passengers are entitled to covermoral damages that they suffered.	203	3. Disciplinary. Prescription of the disciplinary liability prevents the analysis in substance, in terms of existence / nonexistence of the facts, in terms of their consequences and other relevant factors in determining the existence / non existence of guilt of the people who were subjects of the prior conduct / disciplinary	218
5. Person who is affected by publication of information on a website accessible in several Member States can act, an action for damages, courts at the place of the publisher or the information center of his, asking all of the damage created. However, this person may bring an action for damages in the courts of Member States in which the website was accessible, in which case he could not obtain only cover damage caused in those Member States. Providers of electronic commerce can not be applied, in principle, when they operate in other Member States than fixing more stringent than those resulting from the substantive law of the State of establishment	205	4. Trainer at The National Institute of Magistracy. The quality of judges and prosecutors, elected as member of the CSM is compatible with the position of trainer for the National Institute of Magistracy. This activity can be performed without the need for deployment	224
6. Social policy. A difference in treatment between a person who is employed, including the civil service, with fixed-term employment contract and another person who is employed on indefinite employment contract can be justified only by the duration of labor first person. A difference in treatment between the two categories of persons can substantiate only specific analysis of the tasks they have returned during the service	208	5. Maternity allowance is calculated and paid by each employer to persons who are included in the health insurance system that domicile or residence in Romania, persons which operates in more than one employer, under individual employment contract or under service report. For non-pecuniary damage suffered by the deed of the employer to not pay maternity allowance, the applicant is held to prove the percentage, according art.1169 of the Civil Code	227
Recent case-law in matters of judicial organization and status of judges:	211	<u>PRESENTATIONS</u>	
1. Registration for participation in a promotional contest, with the option of the "promoting effective" can be achieved only if there is, at the time of registration, vacancies allocated to the court, namely at the public prosecutor which is chosen by entering the contest	211	Quelle justice pour la France? 31 personnalités répondent aux préoccupations des Français, Éditions L'Harmattan, Paris, 2012	
		<u>FUNNY REGISTRY</u>	
		Orders of the Court of Justice of the European Union (Sixth Chamber) of 14 December 2011 Victor Cozman case (C 462/11), the National Police Corps (C 434/11) and Budan Boncea and others (C 483/11 and C 484/11)	

Sommaire

À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU	11	particulière au Règlement n° 2201/2003 et les Conventions de La Haye de 1980 et 1996	166
Constantin N. Brăiloiu - Circulaire du Ministre de la Justice adressée aux procureurs des Tribunaux et des Cours au-delà de la Rivière Milcovu et aux présidents des Tribunaux et des Cours de ce côté de la Rivière Milcovu [réédition de la Gazette de la Magistrature no. 49 du 10 Février 1862]	11		
ATTITUDES		JURISPRUDENCE	
Miguel Schor – Dialogue constitutionnel et la suprématie judiciaire	14	La jurisprudence récente de la Cour Européenne des Droits de l'Homme: ..	173
Norman Dorsen – La sélection des juges de la Cour Suprême des États-Unis	28	1. L'affaire <i>Tănăsoaică c. Roumanie</i> , décision d'irrecevabilité du 13.12.2011 – Les obligations des journalistes pour la publication des informations obtenues auprès de tierces parties (note par Carla Anghelescu)	173
Eli Wald – Est-ce que les juges devraient réglementer les avocats?	39	2. L'affaire <i>Țehanciuc c. Roumanie</i> - La suspension automatique d'un fonctionnaire de ses fonctions quand il est renvoyé en jugement ne viole pas la présomption d'innocence (note par Victor Constantinescu)	176
Eric Miller – Juger de mauvaise foi	63	3. Le réduction du salaire de 25% par la Loi no. 118/2010 est compatible avec l'art. 1 du Protocole n° 1 additionnel à la Convention - la décision d'irrecevabilité dans l'affaire <i>Mihăieș Felicia et Adrian Gabriel Sentes c. Roumanie</i> (note par Dragoș Călin)	180
Frederick Schauer – Est-il important d'être important? Évaluation du processus de sélection des affaires de la Cour Suprême	126	De la jurisprudence récente de la Cour de justice de l'Union européenne:	190
Jaime Octávio Cardona Ferreira – Brève réflexion sur la Justice Réparatrice de 2011 au regard de la législation portugaise	133	1. La propriété intellectuelle. La société informationnelle. Les tribunaux peuvent exiger aux fournisseurs en ligne d'arrêter et de prévenir les violations des droits de propriété intellectuelle commises par le biais du marché géré par eux	190
ETUDES JURIDIQUES		2. L'exclusion de la responsabilité de l'État pour les dommages causés aux particuliers en violation de la législation de l'UE, où cette violation est le résultat de l'interprétation des règles de droit, l'appréciation des faits et des preuves par un tribunal de dernière instance est contraire au droit communautaire. La limitation de responsabilité pour les dommages causés aux particuliers par les tribunaux de l'État de dernière instance qui appliquent la législation de l'Union, aux cas de faute intentionnelle et grave, est contraire au droit communautaire	194
Victor Constantinescu - La régularité et la légalité de l'acte de saisie. Distinctions. Directions jurisprudentielles. Le nouveau Code de procédure pénale	139		
Gabriel Caian – Les droits de l'homme et le terrorisme	147		
Victor Constantinescu - La lecture des dépositions faites au cours de l'enquête pénale et le droit de l'accusé d'interroger ou faire interroger les témoins à charge et à décharge. L'affaire <i>Al-Khawaja et Tahery c Royaume-Uni</i>	157		
Giovanna Di Bartolo - Le rôle de la médiation familiale dans les conflits transfrontaliers, avec une référence			

3. La propriété intellectuelle. La communication publique d'une œuvre implique la communication à un public qui n'est pas présent dans le lieu de communication, sans aucune communication d'une œuvre faite directement, dans un lieu ouvert au public, par le biais de toute forme de réalisation ou de présentation directe de l'œuvre	199	2. Conditions du concours de promotion. Manque de discrimination. Bien que les juges militaires sont indépendants et inamovibles et ils ont les droits et obligations en vertu du Statut du magistrat, cependant, pour devenir juge militaire il est nécessaire d'avoir la qualité d'officier actif dans le Ministère de la Défense et la promotion peut se faire seulement dans les tribunaux militaires	214
4. Transport aérien. La définition de "l'annulation" d'un vol s'applique aussi à un aéronef qui a décollé, mais pour une raison quelconque, n'a pas atteint l'aéroport de destination. Dans le cas d'un vol annulé, les passagers ont droit à des dommages-intérêts pour le préjudice moral qu'ils ont subi	203	3. Responsabilité disciplinaire. La prescription de la responsabilité disciplinaire empêche l'analyse en substance, en termes d'existence / inexistence des faits, en termes de leurs conséquences et d'autres facteurs pertinents pour déterminer l'existence / inexistence de la culpabilité des personnes qui étaient les sujets de l'enquête préalable / disciplinaire	218
5. La personne qui est affectée par la publication d'informations sur un site Web accessible dans plusieurs États membres peut intenter une action en dommages-intérêts devant les tribunaux de l'endroit de l'éditeur des informations ou du centre de ses intérêts, en demandant tous les dommages subis. Toutefois, cette personne peut intenter une action en dommages-intérêts devant les tribunaux des États membres dans lesquels le site était accessible, auquel cas elle ne peut obtenir que les dommages causés dans les États membres	205	4. Formateur ENM. La qualité de juge et de procureur, élu membre du C.S.M. est compatible avec la fonction de formateur à l'ENM, l'activité peut être réalisée sans la nécessité du détachement	224
6. La politique sociale. Une différence de traitement entre une personne qui est employée, y compris la fonction publique, avec un contrat de travail à durée déterminée et une autre personne qui est employée à contrat à durée indéterminée ne peut être justifiée que par la durée du contrat de travail de la première personne. Une différence de traitement entre les deux catégories de personnes peut être justifiée seulement par l'analyse spécifique des tâches assignées au service	208	5. L'allocation de maternité est calculée et versée par chaque employeur à des personnes qui sont inclus dans le système d'assurance de santé, qui ont le domicile ou la résidence en Roumanie, qui travaillent pour plusieurs employeurs en vertu de contrat du travail individuel ou du rapport de service	227
De la jurisprudence récente en matière d'organisation judiciaire et le statut des juges:	211	<u>PRÉSENTATIONS</u>	
1. L'inscription pour la participation à un concours de promotion, avec l'option de «promotion effective» peut être admise seulement s'il y a, au moment de l'inscription, des postes vacants affectés aux tribunaux ou aux parquets choisis ...	211	Quelle justice pour la France? 31 personnalités répondent aux préoccupations des Français, Éditions L'Harmattan, Paris, 2012	
		<u>LE GREFFE JOYEUX</u>	
		Ordonnances de la Cour de Justice de l'Union Européenne (sixième chambre) du 14 décembre 2011 dans les affaires <i>Cozman Victor</i> (C 462/11), le <i>Corps National de Police</i> (C 434/11) et <i>Budan Boncea et d'autres</i> (C 483/11 et C 484/11)	